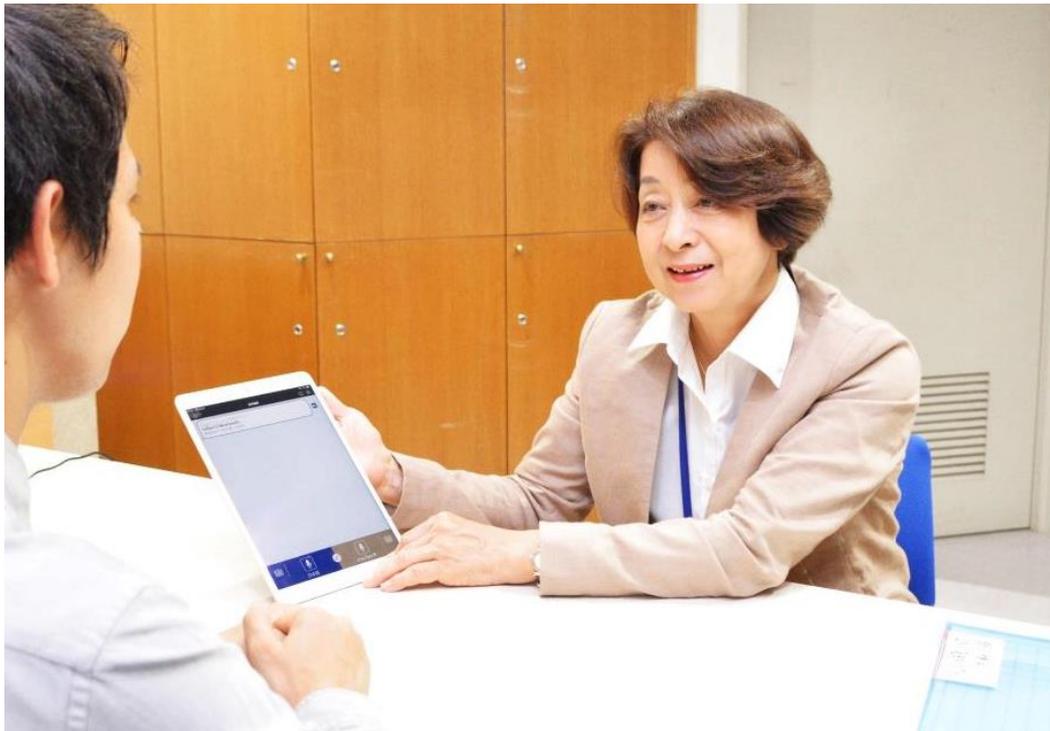


Folleto de la ciudad de Hachioji en español y japonés

Ginkgo

ギンコ



▲Renovado el mostrador de apoyo para residentes extranjeros

Renovación del mostrador de apoyo para residentes extranjeros

Hachioji es, de las 26 ciudades de la prefectura metropolitana de Tokio, aquella donde viven más ciudadanos extranjeros. La población de extranjeros en Hachioji ha aumentado todos los años desde 2013 y estaba compuesta por 13 063 residentes de 114 países a finales de julio de 2019. Además, tras acordarse el establecimiento en abril de este año del nuevo estatus de residencia por «Habilidades específicas», se espera un aumento aún mayor. Para apoyar a los ciudadanos extranjeros en su vida diaria, el ayuntamiento de Hachioji lleva a cabo un servicio de consultas cotidianas. Dicha ventanilla, el mostrador de apoyo para residentes extranjeros, tiene como función atender las variadas consultas de los ciudadanos extranjeros y propiciar una tramitación correcta, dándoles a conocer, por ejemplo, las instituciones especializadas más adecuadas. En esta ocasión, se ha planeado un refuerzo del sistema para poder atender de forma ágil el aumento previsto de las consultas.

(continúa en el dorso)

▲リニューアルされた在住外国人サポートデスク

在住外国人サポートデスクを リニューアル

東京都内26市の中で、最も多くの外国人市民が暮らすまち、八王子。市内の外国人人口は、平成25年以降、毎年増加を続けており、令和元年（2019年）7月末日時点で、114カ国、13,063人の方が暮らしています。さらに、今年4月の新たな在留資格「特定技能」の創設を受け、一層の増加が見込まれています。市では、外国人市民の皆さんの生活を支援するために、生活相談を行っています。その窓口である在住外国人サポートデスクは、外国人市民からさまざまな相談を受け、最適な専門機関を紹介するなど、適切な対処に繋げる役割を担っています。このたび、増加が予想される相談に迅速に対応できるよう、体制の充実を図りました。

(裏面へつづく)

Población de extranjeros

A finales de julio de 2019 Países: 114

Hombres: 6333 Mujeres: 6730 Total: 13 063

外国人人口

令和元年（2019年）7月末日現在 114カ国

男 6,333人 女 6,730人 計 13,063人

Renovación del mostrador de apoyo para residentes extranjeros

Desde septiembre de 2019, aumentará a dos el número de consejeros y se distribuirán tabletas con función de traducción de voz compatible con 11 idiomas*. Además de establecer un sistema de consulta con capacidad de respuesta rápida, se han llevado a cabo obras de mejora de la ventanilla teniendo en cuenta la privacidad de los usuarios y se ha acondicionado el espacio para que sea más cómodo hacer consultas.

Las personas que tengan dificultades con el japonés también podrán hacer sus consultas sin preocupaciones. Si tuviera cualquier problema, no sufra en soledad y consulte en el mostrador de apoyo para residentes extranjeros.

* japonés, inglés, chino, sur y norcoreano, vietnamita, nepalí, indonesio, tagalo, tailandés, portugués y español

Mostrador de apoyo para residentes extranjeros

Responsable: Asociación Internacional de Hachioji
(organización sin ánimo de lucro)
Lugar: Gakuen Toshi Center, 11.ª planta (Asahi-cho 9-1)
Teléfono: 042-642-7091
Horario: 10:00-17:00 (excepto domingos, festivos, principio y fin de año y días de cierre de Gakuen Toshi Center)

Consultas: Sección para la Promoción de la Convivencia Multicultural ☎042-620-7437

Ya está listo el

«Lema para una Hachioji más vital»

Como parte del esfuerzo para transmitir los atractivos de la ciudad, el ayuntamiento ha creado un mensaje de marca y un logotipo que reflejan el carácter propio de Hachioji y una visión de futuro para la ciudad. Este mensaje de marca expresa que Hachioji es «una ciudad donde sus habitantes pueden elegir diversos estilos de vivir, de trabajar, de estudiar y de disfrutar, y donde se puede vivir siendo uno mismo».

Ha sido seleccionado entre candidaturas creadas en talleres organizados por los ciudadanos y elegido en votación por ellos mismos. De ahora en adelante, se empleará en diversos ámbitos como lema que nos permita entre todos darle vitalidad a la ciudad.

Consultas: Sección de Estrategias Urbanas ☎042-620-7335

Use la Guía general para la prevención de desastres

Esta es una guía de carácter general, que incluye información variada sobre la prevención de desastres, como inundaciones o terremotos, teniendo en cuenta las características de la región de Hachioji. Haga uso de esta guía y participe de forma habitual en medidas de prevención de desastres para poder actuar con calma en los momentos difíciles.

Idiomas: japonés, inglés, chino, sur y norcoreano
Distribución: Sección de Prevención de Desastres (1.º sótano del ayuntamiento) / Sección para la Promoción de la Convivencia Multicultural (7.ª planta del mismo) y la Asociación Internacional de Hachioji

*También se puede consultar mediante el código 2D de la derecha (página web del ayuntamiento).

Consultas: Sección de Prevención de Desastres ☎042-620-7207

在 住 外国 人 サポ ー ト デ ス ク を リ ニ ュ ー ア ル

令和元年(2019年)9月より、相談員を2人に増員し、11カ国語※に対応する音声翻訳機能を備えたタブレット端末を配備。迅速な対応が可能な相談体制を整えるとともに、相談者のプライバシーに配慮した窓口の改良工事を行い、相談しやすい環境を整備しました。

日本語が苦手な方でも安心して相談できます。困りごとがあったら、ひとりで悩まず、在 住 外国 人 サポ ー ト デ ス ク にご相談ください。

※11カ国語(日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語、ベトナム語、ネパール語、インドネシア語、タガログ語、タイ語、ポルトガル語、スペイン語)

在 住 外国 人 サポ ー ト デ ス ク

委託先: NPO法人 八王子国際協会
場所: 学園都市センター11階(旭町9-1)
電話: 042-642-7091
時間: 午前10時~午後5時(日曜・祝日、年末年始、学園都市センターの休館日を除く。)

問い合わせ: 多文化共生推進課 ☎042-620-7437

「八王子をもっと元気にする言葉」 できました!

八王子市では、魅力の発信の一環として、八王子らしさやまちの将来像を表現したブランドメッセージとロゴマークを制作しました。このブランドメッセージは、本市が「住む人が多様な生き方、働き方、遊び方、遊び方を選ぶことができ、自分らしく暮らしていけるまち」であることを表しています。市民によるワークショップを通して作成された候補の中から、市民の投票によって選ばれました。今後、まちをみんなで元気にしていく「合言葉」として、さまざまな場面で活用していきます。

問い合わせ: 都市戦略課 ☎042-620-7335

総合防災ガイドブックをご活用ください

八王子市の地域特性を踏まえ、風水害や地震など、さまざまな防災情報を掲載した総合的なガイドブックです。いざというときに落ちついて行動できるよう、このガイドブックを活用し、日頃から防災対策に取り組みましょう。

言語: 日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語
配布場所: 市役所地下1階防災課・7階多文化共生推進課、八王子国際協会

※右の二次元コード(市のホームページ)からも閲覧できます。

問い合わせ: 防災課 ☎042-620-7207



EVENTOS

行事 ぎょうじ

●Centro de Formación Permanente: aula de japonés para ciudadanos extranjeros

Centro Hora	Create Hall ☎042-648-2231		Anexo Minami Osawa ☎042-679-2208
	Curso jueves 19:00-21:00	Curso viernes 10:00-12:00	Curso domingo 10:00-12:00
Mes			
Septiembre	12, 19, 26	6, 13, 20, 27	15, 22
Octubre	3, 10, 17	4, 11, 18	6, 13, 20, 27
Noviembre	7, 14, 21	8, 15, 22, 29	3, 10, 17, 24

●Consultas individuales para extranjeros con especialistas

[Tramitador oficial (gyosei shoshi)]

Domingo 6 de octubre de 13:00 a 16:00 / sábado 9 de noviembre de 14:00 a 17:00

[Abogado] Domingo 6 de octubre de 13:00 a 16:00

Se podrán hacer consultar en inglés, chino, sur y norcoreano, español y tagalo. Visítenos con reserva previa.

Lugar/Consultas: Asociación Internacional de Hachioji

☎042-642-7091

●Festival del Intercambio Internacional de Hachioji 2019

Domingo 6 de octubre de 11:00 a 16:00

Lugar: Gakuen Toshi Center, 11.º y 12.º piso (Asahi-cho 9-1)

Gran cantidad de contenidos, como actuaciones escénicas, exposiciones o concurso de oratoria, con los que se reforzará, de forma amena, la comprensión internacional.

Consultas: Asociación Internacional de Hachioji

☎042-642-7091

●Exposición fotográfica sobre Wriezen (Alemania)

Martes 29 de octubre al lunes 11 de noviembre de 8:30 a 19:00 (sábados y domingos hasta las 17:00, último día hasta las 15:00, cerrado el 4 de noviembre)

Lugar: espacio polivalente de la oficina general en la salida sur de la estación de Hachioji

Wriezen (Alemania) es una de las ciudades extranjeras hermanadas con Hachioji. Mediante variadas fotografías se transmitirá el atractivo rebosante de historia y abundante naturaleza de esta ciudad, donde el doctor en medicina Nobutsugu Koenuma, nacido en Hachioji, salvó muchas vidas.

Consultas: Sección para la Promoción de la Convivencia Multicultural ☎042-620-7437

●生涯学習センター 〈外国人のための日本語教室〉

場所・ 時間	クリエイティブホール ☎042-648-2231		みなみおおさわ分館 ☎042-679-2208
	木曜日コース 19:00-21:00	金曜日コース 10:00-12:00	日曜日コース 10:00-12:00
9月	12, 19, 26	6, 13, 20, 27	15, 22
10月	3, 10, 17	4, 11, 18	6, 13, 20, 27
11月	7, 14, 21	8, 15, 22, 29	3, 10, 17, 24

●専門家による外国人個別相談

【行政書士】10月6日(日) 午後1時~4時/11月9日(土) 午後2時~5時

【弁護士】10月6日(日) 午後1時~4時

英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、タガログ語などで相談ができます。事前にご予約の上、お越しください。

場所・問い合わせ: 八王子国際協会 ☎042-642-7091

●八王子国際交流フェスティバル2019

10月6日(日) 午前11時~午後4時

場所: 学園都市センター11階、12階 (旭町9-1)

楽しみながら国際理解を深められるステージパフォーマンスや展示、スピーチ大会など、盛りだくさんの内容です。

問い合わせ: 八王子国際協会 ☎042-642-7091

●ドイツ・ウリーツェン写真展

10月29日(火)~11月11日(月) 午前8時30分~午後7時
(11月4日は休所、土・日曜日は午後5時、最終日は午後3時まで)

場所: 八王子駅南口総合事務所 多目的スペース

八王子市の海外友好交流都市である、ドイツ・ウリーツェン市。本市出身の医師、肥沼信次博士が多く命を救った地である同市の豊かな自然や歴史溢れる魅力を多彩な写真で伝えます。

問い合わせ: 多文化共生推進課 ☎042-620-7437

Orientación multilingüe sobre el acceso a secundaria superior para familias sin japonés como lengua maternal

Además de explicarse temas como el sistema educativo japonés o los tipos, coste y sistema de pruebas de acceso a los centros, se realizarán presentaciones y consultas sobre educación.

Fecha/hora: domingo 27 de octubre de 13:00 a 16:30

Lugar: Gakuen Toshi Center, 12.º piso (Asahi-cho 9-1)

Precio: 500 yenes (para documentación)

Interpretación en: inglés, chino, tagalo, español, nepalí, francés, portugués *En caso de necesitar interpretación en otro idioma, póngase en contacto con la Asociación Internacional de Hachioji antes del jueves 10 de octubre.

Solicitudes/Consultas: Asociación Internacional de Hachioji

☎042-642-7091

日本語を母語としない親子のための 多言語高校進学ガイダンス

日本の教育制度や高等学校の種類、費用、入試制度などについての説明に加え、体験報告会や教育相談会を合わせて実施します。

日時: 10月27日(日) 午後1時~4時30分

場所: 学園都市センター12階 (旭町9-1)

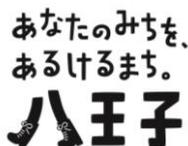
費用: 500円 (資料代)

通訳言語: 英語、中国語、タガログ語、スペイン語、ネパール語、フランス語、ポルトガル語 ※他の言語については、10月10日(木)までに八王子国際協会へお問い合わせください。

申込み・問い合わせ: 八王子国際協会 ☎042-642-7091

CONTACTOS ÚTILES	便利な電話番号 (べんりなでんわばんごう)
Sección de Residentes del Ayuntamiento ☎042-620-7232	はちおうじしやくしよしみんか 八王子市役所市民課 ☎042-620-7232
Centro de Información del Depto.de Inmigración ☎03-5796-7112	にゅうこくかんりきょくいんふおめーしょんせんたー 入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
Incendios/Ambulancias ☎119 / Est. Bomberos de Hachioji ☎042-625-0119	かじきゅうきゅうしゃ はちおうじしよほうしよ 火事・救急車 ☎119 / 八王子消防署 ☎042-625-0119
Policía (emergencias) ☎110 / Policía de Hachioji ☎042-621-0110	けいさつ きんきゅうじ はちおうじけいさつしよ 警察(緊急時) ☎110 / 八王子警察署 ☎042-621-0110
INFORMACIÓN MEDICA	医療情報 (いりょうじょうほう)
AMDA (Centro Internacional de Información Médica) ☎03-6233-9266 Días laborables 10:00 a 15:00 *Los idiomas disponibles varían según el día.	あむだ こくさいいりょうじょうほうせんたー アムダ (国際医療情報センター) ☎03-6233-9266 平日10:00-15:00 ※対応言語は日によって異なります。
HIMAWARI (Información sobre Asistencia Médica, Tokio) Todos los días de 9:00 a 20:00 ☎03-5285-8181 Consultas en idiomas extranjeros sobre asistencia médica	ひまわり (東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181 まいにち 9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
Cuestionario Médico Multilingüe http://www.kifjp.org/medical/ Es un cuestionario multilingüe mediante el cual los extranjeros pueden explicar al médico los síntomas de su dolencia o lesión cuando van al hospital.	たげんご いりょうもんしんひょう 多言語医療問診票 URL : http://www.kifjp.org/medical/ びょういん へい と き びょうき しょうじょう いし せつめい 病院へ行く時に病气やけがの症状を医師に説明するための多言語の問診票です。
CONSULTAS	生活相談 (せいかつそうだん)
Asociación Internacional de Hachioji (Org. sin ánimo de lucro) ☎042-642-7091 Consultas individuales para extranjeros con tramitador oficial (gyosei shoshi) 2.º sábado de cada mes, de 14:00 a 17:00 Consultas generales para extranjeros De lunes a sábado, de 10:00 a 17:00	ほうじんはちおうじこくさいきょうかい NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091 ぎょうせいしよし がいこくじんこべつそうだん まいつきだい とうようび 行政書士による外国人個別相談 毎月第2土曜日 14:00-17:00 ざいじゆうがにこくじん せいかつそうだん げつ~と 在住外国人のための生活相談 月~土 10:00-17:00
Centro de Información para extranjeros, Tokio ☎03-5320-7744 (consultas sobre problemas legales, inmigración, educación, etc.) Inglés: de lunes a viernes 9:30 a 12:00, 13:00 a 17:00	とうきょうとがいこくじんそうだん ほうりつ にゅうこく きょういくちんだい 東京都外国人相談 (法律・入国・教育問題など) えいご げつ きん 英語: 月~金 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744
LECCIONES DE JAPONÉS POR VOLUNTARIOS	ボランティア団体による日本語レッスン (にほんごれっすん)
Club para la Amistad Internacional de Hachioji Srta.Shimizu ☎042-636-7057	はちおうじこくさいゆうこうくらぶ しみず 八王子国際友好クラブ 清水 ☎042-636-7057
Círculo de la Lengua Japonesa Sr.Nishihori ☎080-3157-6496	はちおうじ にしほり 八王子にほんごの会 西堀 ☎080-3157-6496
Círculo de Enseñanza del Japonés para la Amistad entre China y Japón Srta.Nakamichi ☎042-664-5980	にっちゅうゆうこうにほんごがくしゅうかい なかみち 日中友好日本語学習会 中道 ☎042-664-5980
Comité Juvenil de Asia Sr.Tokuda ☎090-3877-3574	あじあせいねんかい とくだ アジア青年会 徳田 ☎090-3877-3574
Centro de Intercambio Internacional de Hachioji (Org. sin ánimo de lucro) Sr.Moriya ☎090-7191-9326	ほうじんはちおうじこくさいこうりゅうせんたー もりや NPO法人八王子国際交流センター 森屋 ☎090-7191-9326
Puente del Arco Iris Srta.Endo ☎090-6039-0790	にしはし えんどう 虹の橋 遠藤 ☎090-6039-0790
APOYO A LA FORMACIÓN	学習支援 (がくしゅうしえん)
CCS Srta.Tanaka ☎080-8432-0753 (Círculo de Estudiantes de la Mano con los Niños del Mundo)	せかいこどもてをつなぐがくせい かい たなか 世界の子どもと手をつなぐ学生の会 田中 ☎080-8432-0753
Asociación Internacional de Hachioji (Org. sin ánimo de lucro) ☎042-642-7091	ほうじんはちおうじこくさいきょうかい NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091
INFORMACIÓN	情報 (じょうほう)
Circular de Ciudadanos del Mundo Plaza Hachioji Boletín de la Asociación Internacional de Hachioji (Org. sin ánimo de lucro) Distribución: Hall del 1.º Piso del Ayuntamiento/Sección para la Promoción de la Convivencia Multicultural, Asociación Int. de Hachioji, Create Hall 1.º piso, Centros del ciudadano	ちきゅうしみんぷらざ はちおうじ ほうじんはちおうじこくさいきょうかい こうほうし 地球市民プラザ八王子だより NPO法人八王子国際協会の広報紙 はいふばしよ しやくしよ かいしみんろびー たぶんかきょうせいしんか はちおうじ 配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子 こくさいきょうかい くりえいとホール1階情報プラザ、各市民センター
Guía útil para la vida cotidiana para ciudadanos extranjeros Distribución: Sección de Residentes del Ayuntamiento, Sección para la Promoción de la Convivencia Multicultural, Asociación Internacional de Hachioji	がいこくじん べんりちよう 外国人のためのくらしの便利帳 はいふばしよ しやくしよしみんか たぶんかきょうせいしんか はちおうじこくさいきょうかい 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
Servicio de información por correo electrónico de clínicas de turno de Hachioji y eventos en inglés o chino (el día 1 de cada mes) Para registrarse, mande un correo en blanco a: icho@sg-m.jp	はちおうじしえいご ちゅうごくご きゅうじついりょうきかん いべんと 八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント じょうほう めーる はいしんさーびす まいつきつたち 情報のメール配信サービス(毎月1日) どうろく からめーる 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。
Pulse «ME GUSTA» en la página de Facebook de la Asociación Internacional de Hachioji: http://www.facebook.com/hachiojikokusaiikyokai	はちおうじこくさいきょうかい ぶえいすぶつくページ 八王子国際協会のfacebookページで「いいね」をしてください! http://www.facebook.com/hachiojikokusaiikyokai
Distribución de Ginkgo: Shimin Lobby en el 1.º Piso del Ayuntamiento, Sección para la Promoción de la Convivencia Multicultural, Asociación Internacional de Hachioji, parte de las oficinas de correos, instalaciones y universidades de la ciudad	ぎんご はいふばしよ しやくしよ かいしみんろびー たぶんかきょうせいしんか Ginkgoの配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、 はちおうじこくさいきょうかい しんいちぶ ゆうびんきょく、市の施設、市内の大学 八王子国際協会、市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学

Publicación: Sección para la Promoción de la Convivencia Multicultural,
Depto.de Promoción de Actividades para los Residentes de Hachioji
Dirección: 3-24-1 Motohongo-cho, Hachioji-shi 192-8501
Tel: 042-620-7437 Fax: 042-626-0253
Correo electrónico: b051400@city.hachioji.tokyo.jp



発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
住所: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253
Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp